

107 | BÜYÜLÜ FENER | ÇOCUK | 77
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

tamadres.com

DON KİŞOT

© 2015, Büyüülü Fener Yayınları

DON QUIXOTE

© 2007, 2005 Usborne Publishing Ltd.

Büyüülü Fener, Alfa Yayın Grubu'nun tescilli markasıdır.

Kitabın tüm yayın hakları Alfa Basım Yayım Dağıtım Ltd. Şti.'ne aittir. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir elektronik veya mekanik araçla çoğaltılamaz. Eser sahiplerinin manevi ve mali hakları saklıdır.

Yayıncı ve Genel Yayın Yönetmeni M. Faruk Bayrak

Genel Müdür Vedat Bayrak

Yayın Yönetmeni Jülide Kışlalı Raca

Çeviren Sibel Alaş

Editör Özgür Batur

Kapak Resmi Zafer Okur

Kapak Tasarımı Elif Çepikkurt

Sayfa Tasarımı Muzaffer Aysu

ISBN 978-975-252-205-3

1. Basım: Aralık 2016

Baskı ve Cilt

Melisa Matbaacılık

Çiftelhavuzlar Yolu, Acar Sanayi Sitesi, No: 8, Bayrampaşa-İstanbul

Tel: (0212) 674 97 23 Faks: (0212) 674 97 29

Sertifika no: 12088

Alfa Basım Yayım Dağıtım San. ve Tic. Ltd. Şti.

Alemdar Mahallesi, Ticarethane Sokak No: 15 34110 Çağaloğlu İstanbul

Tel: (0212) 511 53 03 Faks: (0212) 519 33 00

www.alfakitap.com - info@alfakitap.com

Sertifika no: 10905

BÜYÜLÜ FENER ÇOCUK KLASİKLERİ

Miguel de Cervantes Saavedra

Don Kişot



Çeviren: Sibel Alaş



tamadres.com

İçindekiler

Don Kişot Hakkında	7
İlk Macera.....	11
Devlerin Katili	28
Mahzun Yüzlü Şövalye.....	42
Dağların Vahşi Adamları	57
Cardenio'nun Kederli Hikâyesi	66
Kırbaç Cezası ve Kulplu Sürahi.....	72
Bir Prenses Geliyor	84
Eve Dönüş.....	93
Yeni Bir Macera.....	103
Ormandaki Mızrak Müsabakası.....	112
Vahşi Hayvanlar ve Sihirli Gemiler.....	125
Uçan At.....	137
Bir Şövalyenin İntikamı.....	153
Emekli Şövalye	166
Miguel De Cervantes Hakkında.....	174

tamadres.com



DON KİŞOT HAKKINDA

İspanya kırsalında yaşayan ve şövalye olma hayalleri kuran orta yaşlı arazi sahibinin Miguel de Cervantes tarafından yazılan hikâyesi, dünya edebiyatının temel taşlarından biridir. Bu hikâye bazı romancılar tarafından bütün imgesel yazı eserlerinin kılavuzu olarak kabul edilir. Cervantes, orijinali dört yüz binden fazla kelime barındıran iki ciltlikengin eserinde, yazarların ve okurların zihnini meşgul eden bütün temel temaları keşfeder. Kendi zamanında Avrupa'da çok popüler olan kahramanlık hikâyelerinin bir parodisini yaratmış; komediye, dramaya ve maceraya dokunarak edebi türler arasında dilediğince dolaşmıştır. Eserin katmanları açıldıkça, okur, hikâyelerin içindeki hikâyelerle, rüya seanslarıyla, şiir parçalarıyla ve sert realizm sahneleriyle karşılaşır. Elinizdeki kitap sürprizlerle doludur. En büyük sürpriz, neredeyse dört yüz yıl önce, 17. yüzyılın en başlarında yazılmış olmasına rağmen, kitabın her sayfasının bugün bile hâlâ yeni ve güncel görünmesidir.

Roman, şövalyeler ve fantastik maceralar hakkında çok fazla hikâye okuyan bir adamın basit bir tasviriyle başlar. Adam gerçekte bağlarını tamamen koparır ve kendi şövalyelik macerasına atılmaya karar verir. Paslı demir ve mukavvadan yapılmış eğreti şövalye kostümü giyen ve kendine Don Kişot ismini veren adam, Güney İspanya'nın çorak arazilerinde dolaşarak kurtarılacak genç kızlar ve katledilecek canavarlar arar. Algısı bozulmuş beyni yüzünden, dünyayı bizim gördüğümüzden çok farklı bir şekilde görür. Bir sıra yel değirmeni onun gözünde bir grup tehlikeli devdir. Bir koyun sürüsü, düşman şövalyelerin yağmacı ordusudur. Hevesli şövalye, bir sanatçı ya da yazar misali, kendi dünyasını inanılmaz karşılaşmalarla, olağanüstü kılıç dövüşleriyle ve tuhaf rastlantılarla doldurur. Bu sayede, sıkıcı günlük olayları büyülü maceralara dönüştürür.

Don Kişot oldukça çılgın bir karakterdir, fakat Cervantes'in ilk dâhice darbesi, yarattığı karaktere şövalyelere yakışır nitelikler vermektir. Şövalye nazik, zarif ve akıllıdır. Biz okurlar, Don Kişot'un dünya görüşüne gülebiliriz, ama onu bir deli olarak görüp hafife alamayız. Don Kişot'un söylediği şeyler irfan dolu ve etkilidir, hayal gücü gerçek hayatla kıyaslandığında zengin ve heyecan vericidir. Yazarın ikinci büyük darbesi, yörede yaşayan şişman bir çiftçi Don Kişot tarafından yaver olarak işe alındığında gelir. Romanın başlangıcından sadece birkaç bölüm sonra Sanço Panza'yla tanışırız.

Sanço en başta, efendisinin arkasında eşek süren kasabalı bir şapşal gibi görünür. Fakat Sanço, zekâsı, kıvrak dili ve hayattaki güzel şeylere karşı duyduğu bitmek tükenmek bilmez açlığı sayesinde edebiyat dünyasındaki en iyi komedi ikilisinden biri olur. Şövalye ve yaver birbirleri için yaratılmış gibidirler. Sanço'nun edepsiz tabiatı ortaya çıktıkça, Don Kişot'un saraylılara yakışır terbiyesi ve aydın hayat bakışı yüzeyde görünür. Birbirine tamamen zıt hayat felsefeleri savunan iki arkadaşın arasında geçen diyaloglar su katılmamış bir güldürüdür. Fakat Don Kişot'un kitapta en azametli ve en soylu görüldüğü anlar bunlardır.

Dünyanın en büyük yüz romanını belirlemek amacıyla yakın zaman önce yapılan bir ankette, *Don Kişot*, insanların diğer romanlardan çok daha fazla hayranlık duyduğu bir eser olarak öne çıkmıştır. Cervantes, iki gezgin arkadaş hakkında yazdığı basit hikâyede, hayatta olmanın ve daha iyi bir hayatın hayalini kurmanın ne anlama geldiğini keşfetmeyi başarmıştır. Bizi maskelerle ve gölgelerle dolu bir dünyaya götürür, oradaki hiçbir şey ilk bakışta görüldüğü gibi değildir. Şövalyenin hikâyesi, bizi, kendimizi nasıl gördüğümüzü ve neyin gerçek neyin hayal ürünü olduğunu sorgulamaya zorlar. Bütün büyük eserlerin temelindeki amaç budur: Bizi, etrafımızdaki dünyaya nasıl baktığımız hakkında bir kez daha düşünmeye zorlamak. *Don Kişot*, eğlence edebiyatının ilk ve en önemli eseridir. Cer-

vantes, okurlarının, şövalyenin tuhafliklarına kahkahalarla gülmesini arzulamıştır. Fakat kitap aynı zamanda çok kuvvetli bir mesaj da taşır: Eğer bir şeyi yeterince istersek ve ona sahip olma hayalini kurmaya cesaret edersek, başarıya ulaşırız.

tamadres.com